Contents

Prologue: Late Nineteenth and Twentieth Century Asian Punch Versions and Related Satirical Journals ............................ 1
Hans Harder

Part I Punch, the Template

The Presence of Punch in the Nineteenth Century .................... 15
Brian Maidment

Part II Punch in South Asia

Punch and Indian Cartoons: The Reception of a Transnational Phenomenon ................................................................. 47
Partha Mitter

The Possibility of Satire: Reading Pratap Narain Misra’s Brāhmaṇ, 1883–1890 ................................................................. 65
Alok Rai

From Punch to Mat'vālā: Transcultural Lives of a Literary Format . . 75
Prabhat Kumar

The Punch Tradition in Late Nineteenth Century Bengal:
From Pulcinella to Basantak and Pācu ..................................... 111
Chaiti Basu

Crossing Boundaries: Punch and the Marathi Weekly Hindu Paṇca (1870–1909) ................................................................. 151
Swarali Paranjape
Punch in India: Another History of Colonial Politics? ......................... 165
Ritu Gairola Khanduri

Part III Punch in the Middle East

Insistent Localism in a Satiric World: Shaykh Naggār’s ‘Reed-Pipe’
in the 1890s Cairene Press .................................................. 187
Marilyn Booth

Abū Nazzāra’s Journey from Victorious Egypt to Splendorous Paris:
The Making of an Arabic Punch .................................................. 219
Eliane Ursula Ettrmüeller

Teodor Kassab’s Adoption of the Ottoman Shadow
Theatre Karagöz ................................................................. 245
Elif Elmas

What’s in a Name? Branding Punch in Cairo, 1908 ......................... 271
Marilyn Booth

Part IV Punch in East Asia

‘Punch Pictures’: Localising Punch in Meiji Japan .......................... 307
Peter Duus

‘Punch’s Heirs’ Between the (Battle) Lines: Satirical Journalism in the
Age of the Russo-Japanese War of 1904–1905 .............................. 337
Sonja Hotwagner

Participating in Global Affairs: The Chinese Cartoon Monthly Shanghai
Puck ................................................................. 365
I-Wei Wu

‘He’ll Roast All Subjects That May Need the Roasting’: Puck and
Mr Punch in Nineteenth-Century China ...................................... 389
Christopher G. Rea

Epilogue: Ten Thousand Pucks and Punches—Satirical Themes and
Variations Seen Transculturally ............................................... 423
Barbara Mittler